

Etude d'un livre « Te an hini zo kaoz ! » *C'est ta faute !*  
Classe de CP/CE1 - Lanester - 2011

Niveau : CP/CE1

Domaine d'activité : Français (langage oral, lecture, écriture, vocabulaire, grammaire, orthographe) et breton

Nombre de séances : 2 séquences de 5 et de 3 séances de 45 min (3 semaines)

OBJECTIF GÉNÉRAL  
À ATTEINDRE

Comprendre un album en breton en étudiant la langue

COMPÉTENCES

S'exprimer clairement à l'oral en utilisant un vocabulaire approprié

- Raconter une histoire déjà entendue en s'appuyant sur des illustrations.
- Lire seul, à haute voix, un texte comprenant des mots connus et inconnus
- Donner des synonymes
- Lire ou écouter lire des œuvres intégrales, notamment de littérature de jeunesse et rendre compte de sa lecture.
- Écrire sans erreur des mots mémorisés

**Lenn e brezhoneg / Lire en breton**

1- **Lenn a vouezh uhel** : distagiñ, respetiñ ar pouez-mouezh ha lenn en un doare bev.

**Lecture à voix haute** : *prononce bien, respecte l'accent tonique et lit d'une façon vivante.*

2- **Lenn divouezh / Lecture silencieuse**

- Kompren a ra un destenn lennet, respont a ra doc'h goulennoù simpl. *Comprend un texte lu, répond à des questions simples.*
- Kompren a ra ar gerioù dianavet. *Comprend les mots non connus.*

**3-Sevel skridoù / Production d'écrits**

- 1- Skriviñ a ra frazennoù berr. *Ecrit des phrases courtes.*

OC : Oral Collectif IE : Individuel Ecrit GR : groupe

🕒	Modalités Organisa- tion	Matériel /Support Dispositif	CONDITIONS PROPOSÉES PAR LE MAÎTRE	PERFORMANCES ATTENDUES CHEZ L'ÉLÈVE	DIFFÉRENCIATION
<b>Séquence 1 : Etude du livre</b>					
<p><b>Séance 1</b> : étude de la 1<sup>ère</sup> de couverture et de la 4<sup>ème</sup>.</p> <p><i>Objectifs</i> : Fonctions de la première de couverture - Découverte de l'histoire</p>					
5 10 5	OC	1 livre par élève	<p>Rappel de la dénomination. Que trouve-t-on sur une première de couverture (<b>ar golo</b>) ? Lecture du titre, traduction du titre et expliquer qu'il existe en français (C'est ta faute !) Quoi d'autre ? Quels personnages trouve-t-on ? (<b>an tudennoù</b>)</p>	<p>Le titre + un dessin (l'illustration) Un élève volontaire lit le titre Celui qui a écrit (<b>ar skrivagner</b>) Celui qui a dessiné (<b>an tresour</b>) L'éditeur (<b>an ti –embann/ an embannour</b>)</p>	Un CP d'abord puis un CE1
20	I E	Cahier de littérature	Faire recopier le titre et faire dessiner les animaux grâce à la couverture mais aussi grâce à la découverte de l'intérieur du livre. Puis ils légendent avec les noms des animaux dans leur cahier de littérature. (1 <sup>ère</sup> partie)	<p>Énumération des animaux Partager une feuille A4 en 4 et dessiner un animal dans chaque partie</p>	
<p><b>Séance 2</b> : étude de la 4<sup>ème</sup> de couverture et des pages 4 et 5.</p> <p><i>Objectifs</i> : Fonctions de la quatrième de couverture ? - Découverte de l'histoire</p>					
5 5 10 5	OC	1 livre par élève	<p>Quels sont les personnages, sont-ils présents sur la première de couverture, Qu'est-ce qui est écrit et à quoi cela peut-il servir en général ?</p> <p>Faire lire des élèves, explication des mots inconnus. Faire remarquer que l'on retrouve la même structure de phrase que dans le titre.</p> <p>Utilisation de la phrase interrogative. Pourquoi ?</p> <p>Découverte de la page 4 et 5 : rappel de la première de couverture....</p>	<p>Un éléphant, un caméléon mais avec une couleur différente (« définition » de l'animal)</p> <p>Pour donner envie de lire la suite</p>	Un CP puis un Ce1
15	IE	Cahier de littérature	Faire dessiner les animaux (2 <sup>ème</sup> partie) suite et fin et faire écrire les personnages.		

			<p><b>Séance 3</b> : Entrée dans le livre, découverte du texte  <i>Objectifs</i> : Compréhension du texte  Découverte de la structure répétitive : « <b>Te, .... , an hini zo kaoz !</b> »</p>		
5	OC		Le maître lit le livre jusqu'à la page <b>10</b> et demande à un élève de lire ce qui est écrit en caractères gras au milieu de la page. Le maître écrit sur une affiche en grand ce qui a été lu. Explication du vocabulaire ou rappel des deux premières séances.	Te, dourvarc'h, an hini zo kaoz !	
5	OC	1 livre par élève	<b>P6-7</b> le maître demande de décrire la scène, où se passe la scène, quels sont les personnages, les mêmes que sur la première de couverture ? Que dit le texte : « il n'y a plus une goutte d'eau » , comment le dit-on en breton	Dans la savane (en Afrique), on retrouve les mêmes personnages devant un trou et une goutte d'eau	Ne faire écrire qu'une des façons pour les CP lents
10	IE	1 affiche	L'écrire sur l'affiche et faire écrire les différentes possibilités dans leur cahier de littérature	Il y a différentes façons : .....	
10	OC		Parler de l'importance de l'eau en Afrique et dans le monde.  <b>P8</b> : que se passe-t-il ? Faire remarquer que l'on retrouve « an hini zo kaoz »	La puce crie sur l'éléphant parce que .....	Les CP peuvent être aidés par les CE1
5	OC	Cahier de littérature/	<b>P10</b> : relecture rapide pour vérifier leur compréhension du texte, mise en évidence de la structure répétitive.	L'éléphant rejette la faute sur l'hippopotame.	
5	IE	le texte retapé	Leur faire écrire la phrase répétitive CE1 et entourer dans le texte retapé pour les CP puis la leur faire écrire.		
			<p><b>Séance 4</b> : Découverte de la suite de l'histoire.  <i>Objectifs</i> : Compréhension du texte  Mettre en évidence le déroulement et l'enchaînement</p>		
10	OC	1 livre par élève	Lecture du maître jusqu'à la page <b>25</b> . A chaque page, explication du vocabulaire et demander s'ils ont remarqué quelque chose d'identique. Demander aux CE1 quel est ce type de mot qui change dans la nouvelle structure répétitive.	Il y a aussi « <b>hag an holl loened</b> ..... <b>zo kaoz</b> ! avec un mot différent (verbe)	1 pour les cp et + pour les ce1
20	IE	le texte retapé	Est-ce qu'il y a des synonymes (heñvelsterioù) de ce verbe ?	Le <b>verbe</b> Grial (krial), huchal, youc'hal, hopal, choual, vleñjal (bleñjal)	
10	OC	cahier de littérature	Faire entourer dans le texte retapé les structures répétitives pour les CP et les CE1, les écrire et donner les verbes synonymes.		
5		1 affiche	Le maître les écrit sur l'affiche.		

10 10	OC	1 livre par élève	<p><b>Séance 5</b> : Découverte de la chute de l'histoire  <i>Objectifs</i> : Compréhension du texte (l'implicite)  travail sur la langue (kemmadur)</p> <p>Lecture des pages <b>26,28 et 29</b>. Qu'est-ce qu'ont compris les animaux pour finir ?  Faire lire les élèves</p>	<p>C'est la faute de la puce qui rigole</p> <p><b>Kilhog-raden</b> : ar <b>c'h</b>ilog-raden</p>	
15	OC IE	ardoises  1 autre affiche	<p><b>Travail sur la langue (kemmadur)</b> : devant un article, certaines lettres « mutent », changent et sont remplacées par d'autres, demander aux élèves de prendre des exemples et de les écrire sur une ardoise/  Le maître les écrit sur une affiche.</p>		
5 5	OC	1 livre par élève  le texte retapé	<p style="text-align: center;"><b>Séquence 2 : Participer à un défi lecture</b></p> <p><b>Séance 1</b> : Participation au défi lecture « Dae lenn »  <i>Objectifs</i> : créer un questionnaire et des jeux autour du livre</p> <p>Rappel de l'histoire par les enfants  Explication en <b>français</b> de ce qu'est un défi lecture, mettre en place un questionnaire, le choix des questions ensemble, des jeux (mots croisés, charade,.....)</p>	<p>Les personnages  la structure répétitive  c'est la faute de qui ?</p> <p>Qui sont les personnages ?, lieu de la scène, Avec qui est parti l'eau ?, C'est la faute de qui ?.....  Synonymes du verbe « crier » (huchal)</p>	1 CE1 avec 3 CP
15	GR	Cahier de littérature	<p>Par petit groupe, associant un Ce1 avec 3 Cp : chercher des questions que l'on aurait pu poser sur le livre. <i>Demander à un CE1 de nous expliquer ce qu'est une phrase interrogative.</i></p>		
10	OC	1 affiche par groupe	<p>Mise en commun des questions et présentation par un représentant de chaque groupe, traduire certaines questions si elles n'ont pas été trouvées en breton.</p>		Allégé le travail en donnant que quelques questions aux CP
10	IE	tableau	<p>Réécriture des questions sur leurs cahiers en laissant de la place pour y répondre.</p>		
20	IE	cahier littérature	<p><b>Séance 2</b> : Participation au défi lecture « Dae lenn »  <i>Objectifs</i> : <b>évaluation</b>  créer un questionnaire et des jeux autour du livre</p> <p><b>Evaluation</b> : répondre aux questions du questionnaire élaboré par les élèves.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Sur la base : avec qui a disparu l'eau, à cause de qui fait-il chaud (<b>Abalamour da biv eo tomm an amzer ?</b>)...</li> </ul>	<p>Le soleil (an heol)</p>	

15	OC		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Inventer une charade : mon premier.....demander si un élève en connaît une.</li> </ul> <p>Leur en donner une en breton s'ils ne trouvent pas et laisser les élèves y répondre.  <b>Ma c'hentañ zo un evaj : an dour. Ma eil zo ul loen hag a c'hall pignat warnañ : ur marc'h, an holl zo ur loen all : an dourvarc'h.</b></p>	Une ou deux réponses	
10	IE	cahier littérature	<p>Faire recopier les charades dans leurs cahiers.</p> <p><b>Séance 3</b> : Participation au défi lecture « Dae lenn »  <i>Objectif</i> : créer des mots croisés</p>	An dour, ur marc'h, an dourvarc'h	
10	OC		<p>Représentation initiale de mots croisés  Donner un exemple</p>		
15	GR	cahier littérature	<p>Par groupe (les mêmes), créer des mots croisés avec le vocabulaire vu.</p>		
10	OC		<p>Bilan collectif, au tableau avec un représentant de chaque groupe.</p>		
10	IE		<p>Recopier individuellement une trame commune.</p>		

## VOCABULAIRE

*Les noms d'animaux* : al loened

Ar c'hwenenn (la puce), an olifant (l'éléphant), an dourvarc'h (l'hippopotame), art frikorneg (le rhinocéros), an orang-outang (l'orang-outang), al loenez (la lionne), ar fenneg (le fennec), ar c'hameleon (le caméléon), ar c'hilhog-raden (le criquet), ar verienenn (la fourmi)

*Les verbes* :

Grial (krial), huchal, youc'hal, hopal (*héler*), choual (*écrater en criant*), vlêjal (blêjal) (*beugler*)

## Grammaire

*Les mutations* :

- Kameleon : ar c'hameleon ; Kilhog-raden : ar c'hilhog –raden ; merienenn : ar verienenn;